Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Agryppa zaś do Festusa powiedział chciałem i sam tego człowieka usłyszeć zaś jutro mówi usłyszysz go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Agryppa powiedział do Festusa: Chciałbym i ja posłuchać tego człowieka.* Jutro – odpowiedział – go usłyszysz.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Agryppa zaś do Festusa: "Chciałbym i sam (tego) człowieka usłyszeć". "Jutro", mówi, "usłyszysz go."
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Agryppa zaś do Festusa powiedział chciałem i sam (tego) człowieka usłyszeć zaś jutro mówi usłyszysz go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Agryppa powiedział do Festusa: Chciałbym i ja posłuchać tego człowieka. Jutro go usłyszysz — odparł Festus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Agryppa powiedział do Festusa: Ja *również* chciałbym posłuchać tego człowieka. A on odpowiedział: Jutro go usłyszysz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem Agrypa rzekł do Festa: Chciałbym ja tego człowieka słyszeć. A on rzekł: Jutro go usłyszysz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Agryppa rzekł do Festa: I samem chciał słuchać człowieka. Jutro, pry, usłyszysz go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chciałbym i ja posłuchać tego człowieka – powiedział Agryppa do Festusa. A on odpowiedział: Jutro go usłyszysz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tedy Agryppa rzekł do Festusa: Chciałbym i ja usłyszeć tego człowieka. A ten rzekł: Jutro go usłyszysz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Agryppa powiedział do Festusa: Chciałbym i ja posłuchać tego człowieka. A on odpowiedział: Jutro go usłyszysz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Agryppa powiedział do Festusa: „Ja też chciałbym posłuchać tego człowieka!”. A on odrzekł: „Usłyszysz go jutro”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Agryppa rzekł do Festusa: „Chciałbym i ja posłuchać tego człowieka”. „Jutro” — odpowiedział — „posłuchasz go”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Agryppa powiedział do Festusa: - Chciałbym i ja przesłuchać tego człowieka. - Jutro go usłyszysz - odpowiedział Festus.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Na to Agryppa powiedział do Festusa: ’Chciałbym i ja

[1)] <x>490 23:8</x>

	literacki		usłyszeć tego człowieka’. ’Usłyszysz go jutro’ - odpowiedział (Festus).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Агриппа ж мовив до Феста: Хотів би я і сам того чоловіка послухати. [Він же] сказав: Завтра почуєш його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Agryppa powiedział do Festusa: Sam także chciałbym usłyszeć tego człowieka. Jutro go usłyszysz mówi Festus.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Agryppa rzekł do Festusa: "Sam bardzo chciałbym posłuchać tego człowieka". "Jutro - odrzekł - go usłyszysz".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Agryppa powiedział do Festusa: ”Ja sam też chciał bym usłyszeć tego człowieka ”Jutro”, rzekł, ”na pewno go usłyszysz”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Chętnie posłuchałbym tego człowieka—powiedział Agryppa. —Dobrze. Jutro go usłyszysz—odrzekł Festus.